

H. G. WELLS.

Cudowny gość.

Przekład M. Bogdani.

Rozległ się okrzyk nadludzkiej agonii, skrzydła jeszcze po dwakroć uderzyły powietrze i ofiara ze złamanym skrzydłem, skrawionymi i drgającymi piórami, spadając szybko po skośnej linii, uderzyła w ziemię drżącym ciałem i legła na zбочу wyniosłości, tuż za myślęcym.

Wikary pobłdził i wyprostował się z dymającą strzelbą w ręku. To nie był wcale ptak, lecz istota, a młodzieńczej, cudownie pięknej twarzy, odziana w szare kolarz szafrań, o ciężawych skrzydłach, mieniących się poprzez pióra wszystkimi barwami.

W kary nigdy nie widział podobnie cudownej gry kolorów. Ani w oiów oprawne szkła wzrąży, ni skrzydła motyle, nawet świetny blask pryzmatów kryształowych.

Anioł (taki to był anioł) po dwakroć usiłował się dzwignąć i po dwakroć opadł na bok z powrotem. Powoli rozpaczliwe bicie skrzydła ustalo, przerażona twarz pokryła

się bladeścią, cudowna gra barw straciła swą świetność. Anioł z głuchym szlochaniem opadł bezwładnie, z twarzą przytuloną do ziemi, a cudne tony i blaski strzaskanych skrzydeł zniknęły z niebem w jedną szarą barwę.

Och! co się stało, krzyknął Anioł, wzdrygając się gwałtownie. Ramiona jego opadły, a zaciśnięte kuczowo dlonie, spozyły nieruchomo.

Możesz zobaczyć... Zbliżył się ostrożnie.

Daruj mi, zdaje mi się, że cię zranili.

Uwaga złoście była słuszną. Anioł zdaje się dopiero w tej chwili uświadomił sobie jego obecność. Dźwignął się na ręku i zwrócił ciemne oczy na wikarę, usta jego rozchyliły się westchnieniem i przyciskając dolną wargę, usiłował usiąść, wpatrując się bystro w duchownego.

Człowiek, rzekł anioł, uderzając się w czoło — człowiek! w czarnym, wstrętnym ubraniu... niema ani jednego piórka na sobie... Więc nie omyliłem się? Jestem naprawdę w Krainie Snów?

Najlepiej przynajmniej odrzuć, że pewne rzeczy są absolutnie nieprawdopodobne.

Paprocie zabrane światłem słońca, cienste buki, wikary i jego strzelba są łatwe do przyjęcia. Ale z aniołem — to gorsza sprawa. Poję się, że ludzie prostoduszni i rozsądni nie zechcą czytać dalej historii tak fantastycznej, jeżeli się nie rozwiąże tego pro-

blemu. Wikary rozumiał dokładnie, że rozwiązanie go leży w dziedzinie niemożliwości. Czuł się bezradny. Nie miał by żaden nie ten wszystkim zacięknęły, jak się o tem sami przekonacie wkrótce.

Było mu bardzo gorąco, dopiero zjadł obiad i wcale nie był usposobiony do żadnych wysiłków umysłowych. Włók Anioła zaskoczył go, a jego gwałtowne, niespokojne ruchy i tężowe blaski nie pozwalały wikarę skupić uwagi na zasadniczym zagadnieniu. W pierwszej chwili nie przyszło mu nawet do głowy zastanowić się, czy istnienie Anioła było możliwe, czy nie. Przyjął je w swym zniechęceniu, jako istotne — i zło zostało dokonane.

Alte postawie się na chwile w jego położeniu. Iżciecie sobie na polowaniu, ranicie jakąś istotę; to samo już może wytrącić z równowagi. A w dodatku ta istota jest Anioł, który wije się przez chwile boleśnie potem stała i zaczyna mówić. Nie tłumaczy nie, nie rozjaśnia żadnej niemożliwości. Przejdzie, bije w was policiekiem tych słów: „człowiek w czarnym, wstrętnym ubraniu... niema ani jednego piórka na sobie. Więc nie omyliłem się? Jestem naprawdę w Krainie Snów!“ Trzeba mu odpowiedzieć, lub też uciekać co sił w nogach, albo nowym strzałem roztrzaskać mu głowę, by uniknąć dalszej dyskusji. Zamiast tego, wikary odpowiedział:

Kraina Snów! nie obiecałbym cię egzystyencjonalnie, ale to właśnie te kłopoty zaczęły się niedawno.

Jakto? zapytał Anioł.

Widzę, że skrzydło twoje kwąci

nim więc zaczniemy rozmawiać, zrób mi tę smutną przyjemność i pozwól je opatrywać... Tak! strasznie mi przykro... Anioł dotknął dłońmi barku i zadrżał.

Wikary pomógł swej ofierze podnieść się. Anioł powoli obrócił się doń plecami, a duchowny sapiąc i wypowiadając mnóstwo słów bez związku, oglądał uważnie zranione skrzydło.

Zauważył z zainteresowaniem, że wyrostki one z pewnego rodzaju stawu, umieszczonego na wyższym i zewnętrznym skrajnie łopatkli. Lewe skrzydło nie uciepowało wiele, może parę śródnich ugrzęzło w alę spurla i wywarciło parę wielkich piór — natomiast prawa humerus*) był złamany.

Wikary zatanował ile możności krew, przewiązał kciuk chwila do nosa i szabikiem, który na życzenie swej gospodyni, nosił zawsze ze sobą, bez względu na stan pogody.

Obawiam się, że przez pewien czas nie będziez mógł fruwać, mówił, macając kość.

O! nie podobna mi się to nowe uczucie, oświadczył Anioł.

Jakie uczucie? — ból, który odczuwasz, gdy dotykasz kości?

Co takiego?

Ból.

Nazywając to... bólem? O! tak w pewno sobie nie lubię bólu. Czy w Krainie Snów dużo jest tego bólu?

O! tak, spora doża! A ty nie znasz wcale tego uczucia?

Nie; ale nie lubię go.

Zadzwiąca! rzekł wikary i solwycił zębami rzeźek chustki, by przyciągnąć węzeł. Sądząc, że ten opatrunek wystarczy na razie! Pracowałem poprzednio w ambulansach, ale nie uczylem się nakładania opatrunków na skrzydła. Czy ból się zmniejszył?

Przestało szczytać, tylko pali, odparł Anioł.

Boję się, że będzie piekło przez dłuższy czas, mówił wikary, zajęty ciągle raną. Anioł wzruszył skrzydłami i obrócił się, by popatrzeć na duchownego. W ciągu opatrunku spoglądał na niego, odwracając głowę przez ramię. Teraz przyjął mu się od stóp do głów, zółka podnosząc brwi, a usniech rozkwitał na jego piękno twarzy, pełnej niewymownej słodyczy.

Wydaje mi się to takim dziwnym, że rozmawiam z człowiekiem, rzekł z leściutkim, czarującym uśmiechem.

Coprawda, odparł wikary, zastanowiwszy się dobrze, jest dla mnie równie dziwaczna rzecz rozmawiać z Aniołem. Ja jestem istotą istniejącą realnie. Wikary jest nawet nieodzownie potrzebny — lecz anioły... uważałem je zawsze za koncepcje artystyczne.

My myślimy to samo o ludziach.

Ale pewno nigdy nie widziałeś większej ilości ludzi.

(Ciąg dalszy nastąpi)

Korzystne posady: Wielka instytucja bankowa poszukuje na Kraków Szefa korespondencji z językiem polskim, francuskim i niemieckim. Urzędownika obecnego z interesami gieldowymi oraz Rewizora.

OGŁOSZENIE. Komisja Gazowo-elektryczna na posiedzeniu w dniu 8 bm. z powodu dalszej podwyżki ceny węgla postanowiła podnieść cenę prądu a mianowicie:

A Tel. 32-33. L a) Szef b) Biuro główne c) Sekretariat d) Mieszkanie e) dział techniczny f) Uczelnia pisania na maszynie.

25 września — 5 paźdz. 1921 Targi Wschodnie we Lwowie (wielka wystawa próbek i wzorów) zadedykują o ekspansji naszego przemysłu i handlu na wschód (Ukraina, Rumunia, Bałkany).

„Karlsbad-Mühlbrunn“ „Kissingen-Rakoczy“ polecone przez krakowskie i lwowskie Towarzystwo Lekarskie wyrybia.

CENY GAZU. Komisja gazowo-elektryczna Rady stoł. król. m. Krakowa na posiedzeniu w dniu 21. lipca b. r. zmuszona była z powodu dalszego podrożenia ceny węgla podnieść cenę gazu począwszy od odczytów gazomierzy w miesiącu lipcu b. r. jak następuje:

M Prawdziwa uczelnia W/PISANIA NA MASZYNACH systemem 10-palcowym

Towarzystwo Okręgowe rolnicze w Rzeszowie (dawniej Zarząd powiatowy Kółek rol.) ogłasza KONKURS na posadę lustratora handlowego dla swego powiatu.

WAPNO BUDOWLANE Portland Cement, miel wapienny, blasę, dachówki, papę dachową, wszystko znakomitej jakości z najtaniej dostawą — poleca:

Skład kolder K. Suliński Kraków, ul. Grodzka 59. poleca kolder gotowe i według zamówień.

KRAKOW SZEWSKA 10.

Spółka Akcyjna „SIŁA i ŚWIATŁO“ w Warszawie. Na mocy uchwały Walnego Zgromadzenia z dnia 13 maja r. b., zatwierdzonej przez pp. Ministrów Przemysłu i Handlu oraz Skarbu w dniu 27 czerwca 1921 r. Monitor Polski Nr 153. Zarząd Spółki Akc. „Siła i Światło“ w Warszawie przy ul. Mazowieckiej No 1, zawiadamia niniejszym pp. Akcjonariuszów, że kapitał akcyjny Spółki zostaje powiększony z 60-u do 300-u milionów marek t. j. o dalsze 240 milionów marek nom. wartości przez wypuszczenie 480.000 sztuk akcji IV-ej emisji po Mk. 500— nominalnej wartości każda.